

安部隊事務局供應「四台吉普車」的執行合同，金額為 \$1,284,400.00（澳門幣壹佰貳拾捌萬肆仟肆佰元整）。

二、上述負擔將由登錄於二零一零年財政年度澳門特別行政區財政預算第四十章「投資計劃」的相應撥款支付。

二零零九年九月十日

行政長官 何厚鏞

«Quatro Jipes» para a Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, pelo montante de \$ 1 282 400,00 (um milhão, duzentas e oitenta e duas mil e quatrocentas patacas).

2. O referido encargo será suportado pela verba correspondente, a inscrever no Capítulo 40.º «Investimentos do Plano» do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o ano económico de 2010.

10 de Setembro de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 356/2009 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十條及第四十一條的規定，作出本批示。

核准民政總署二零零九財政年度第二補充預算，金額為 \$16,380,000.00（澳門幣壹仟陸佰叁拾捌萬元整），該預算為本批示的組成部份。

二零零九年九月十日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 356/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 40.º e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, com a nova redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado o 2.º orçamento suplementar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, relativo ao ano económico de 2009, no montante de \$ 16 380 000,00 (dezasseis milhões e trezentas e oitenta mil patacas), o qual faz parte integrante do presente despacho.

10 de Setembro de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

民政總署二零零九財政年度第二補充預算

2.º orçamento suplementar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, para o ano económico de 2009

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
		收入 Receitas 經常收入 Receitas correntes	
	05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	
	05-01-00-00	公營部門 Sector público	
	05-01-03-00	預算轉移 <i>Transferências orçamentais</i>	
	05-01-03-02	本身預算轉移 <i>Transferências de orçamentos privativos</i>	16,380,000.00
		<i>總收入 Total das receitas</i>	<i>16,380,000.00</i>

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
		開支 Despesas 經常開支 Despesas correntes	
	01-00-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	
	01-01-00-00-00	固定及長期報酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i>	
	01-01-07-00-00	固定及長期酬勞 <i>Gratificações certas e permanentes</i>	
1-01-3	01-01-07-00-03	職務主管及秘書 <i>Chefias funcionais e pessoal de secretariado</i>	130,000.00
	01-02-00-00-00	附帶報酬 <i>Remunerações acessórias</i>	
	01-02-10-00-00	各項補助——現金 <i>Abonos diversos — Numerário</i>	
1-01-3	01-02-10-00-99	其他 <i>Outros</i>	400,000.00
	02-00-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	
	02-01-00-00-00	耐用品 <i>Bens duradouros</i>	
1-01-3	02-01-08-00-00	其他耐用品 <i>Outros bens duradouros</i>	150,000.00
	02-02-00-00-00	非耐用品 <i>Bens não duradouros</i>	
	02-02-07-00-00	其他非耐用品 <i>Outros bens não duradouros</i>	
1-01-3	02-02-07-00-99	其他 <i>Outros</i>	400,000.00
	02-03-00-00-00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>	
	02-03-01-00-00	資產之保養及利用 <i>Conservação e aproveitamento de bens</i>	
1-01-3	02-03-01-00-05	各類資產 <i>Diversos</i>	350,000.00
	02-03-07-00-00	廣告及宣傳 <i>Publicidade e propaganda</i>	
1-01-3	02-03-07-00-01	廣告費用 <i>Encargos com anúncios</i>	400,000.00
1-01-3	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 <i>Acções na RAEM</i>	350,000.00
	02-03-08-00-00	各項特別工作 <i>Trabalhos especiais diversos</i>	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
1-01-3	02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	850,000.00
1-01-3	02-03-08-00-99	其他 Outros	1,500,000.00
	02-03-09-00-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
1-01-3	02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	7,200,000.00
	05-00-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	
	05-04-00-00-00	雜項 Diversas	
5-02-0	05-04-00-00-02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	3,850,000.00
		資本開支 Despesas de capital	
	07-00-00-00-00	投資 Investimentos	
1-01-3	07-10-00-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	800,000.00
總開支 Total das despesas			16,380,000.00

二零零九年七月一日於民政總署——管理委員會——主席：
譚偉文，副主席：張素梅，其他成員：關施敏，伍秉賢，羅永
德，馬錦強

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, 1 de Julho de
2009. — O Conselho de Administração. — O Presidente, *Tam
Vai Man.* — A Vice-Presidente, *Cheung So Mui, Cecília.* — Os
Restantes Membros, *Isabel Celeste Jorge — Ng Peng In — Lo
Veng Tak — Ma Kam Keong.*

第 357/2009 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條、第
六十二條和第六十四條賦予的職權，並根據八月十六日第
41/99/M號法令第六條及第八條的規定，作出本批示。

一、核准華南師範大學英語語言文學專業碩士學位課程新
的學習計劃，該學習計劃作為附件載入本批示，並為本批示的
組成部分。

二、上款所指的學習計劃適用於2009/2010學年起入讀的學
生，而其餘的學生仍須按照第130/2005號社會文化司司長批示
核准的學習計劃完成其學習。

二零零九年九月十一日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 357/2009

Usando da faculdade conferida pelos artigos 50.º, 62.º e 64.º da
Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos
termos do disposto nos artigos 6.º e 8.º do Decreto-Lei n.º 41/99/M,
de 16 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

1. É aprovado o novo plano de estudos do curso de mestrado
em Língua e Literatura Inglesa, da *South China Normal Uni-
versity*, constante do anexo a este despacho e que dele faz parte
integrante.

2. O plano de estudos referido no número anterior aplica-
-se aos alunos que iniciem a frequência do curso no ano lectivo
de 2009/2010, devendo os restantes alunos concluir o curso de
acordo com o plano de estudos aprovado pelo Despacho do Se-
cretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 130/2005.

11 de Setembro de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah.*